

# 의원총람

Council Members

议员总览

의 장  
이 용 덕  
Chairman  
Lee, Yong Duk



부의장  
전 영 애  
Vice-Chairman  
Jeon, Young Ae



## 운영위원회(겸임) | Steering Committee (concurrent post) | 运营委员会(兼任)



위원장 | Chair  
허 선 례  
Heo, Seon Rye



간사 | Secretary  
조 문 선  
Jo, Moon Seon



위원 | Member  
배 진 수  
Bae, Jin Soo



위원 | Member  
강 달 수  
Kang, Dal Soo



위원 | Member  
전 원 석  
Jeon, Won Seok



위원 | Member  
채 창 섭  
Chae, Chang Seob



위원 | Member  
박 정 순  
Park, Jung Soon

## 총무위원회 | General Affairs Committee | 总务委员会



위원장 | Chair  
이 복 조  
Lee, Bok Jo



간사 | Secretary  
채 창 섭  
Chae, Chang Seob



위원 | Member  
김 동 하  
Kim, Dong Ha



위원 | Member  
조 문 선  
Jo, Moon Seon



위원 | Member  
전 원 석  
Jeon, Won Seok



위원 | Member  
오 다 검  
Oh, Da Gyum



위원 | Member  
전 영 애  
Jeon, Young Ae

## 도시위원회 | City Growth Committee | 都市委员会



위원장 | Chair  
최 영 만  
Choi, Young Man



간사 | Secretary  
배 진 수  
Bae, Jin Soo



위원 | Member  
노 승 중  
Noh, Seong Jung



위원 | Member  
강 달 수  
Kang, Dal Soo



위원 | Member  
이 병 관  
Lee, Byung Kwan



위원 | Member  
박 정 순  
Park, Jung Soon



위원 | Member  
허 선 례  
Heo, Seon Rye

# 방청 등 안내

## Public Hearing & General information

### 旁听 等 介绍

#### 구의회 방청 안내 | Public Hearing | 区议会旁听介绍

- ☞ 사하구민은 누구나 방청권을 교부받아 의회의 회의상황을 방청할 수 있으며, 방청권은 사전에 의장의 허가를 얻어야 합니다.
- ☞ Any Saha-gu resident has the right to participate in council with the permission of the council chairman in advance.
- ☞ 沙下区居民无论谁发旁听权都可以旁听议会的会议事项, 旁听权应该事先受到议长许可.

#### 구의회 홈페이지(<http://council.saha.go.kr>) | Website | 区议会 网址

- ☞ 사하구 의회는 구민이 보다 편하게 의정활동을 알 수 있도록 의원프로필, 의회운영, 의정활동, 회의록 등의 내용이 공개된 홈페이지를 운영하고 있습니다.
- ☞ The council operates the website so that all our residents can search for relevant information including the council members' profiles, Council operations, legislative activities, and e-minutes.
- ☞ 沙下区议会为了让区民更快了解议政活动我们会把议员简历, 议会运营, 议政活动, 会议录等内容都公开到网站上.

#### 회의록 시스템 | E-Minutes | 会议录机系统

- ☞ 의회의 각종 회의내용을 인터넷을 통해 쉽고 빠르게 검색할 수 있도록 의회 홈페이지에 매회기 회의록시스템을 운영하고 있습니다.
- ☞ The council provides e-minutes of each general meeting via e-minutes system on the website.
- ☞ 运营每会期会议录机系统在议会网址为了议会的各种会议内容可以迅速又方便的搜索到.

#### 구의회 전화번호 | Contacts | 区议会电话号码

의 장 실	Chairman's Office	议长室	051)220-4600, 4681(부속실)
부 의 장 실	Vice-Chairman's Office	副议长室	051)220-4850
상 임 위 원 장 실	Chair of Standing Committee	常任委员长室	051)220-4856~8, 4864(부속실)
사 무 국 장 실	Secretary-General Office	事务局长室	051)220-4700
전 문 위 원 실	Expert Member's Office	专门委员室	051)220-5660, 5670, 5680
의 회 사 무 국	Secretariat	议会事務局	051)220-4871~8, 4868(방송실)
F A X	Facsimile	传真	051)220-4879



#### 부산광역시 사하구의회

Saha-Gu Council of Busan Metropolitan City

부산광역시 사하구 낙동대로398번길 7 (당리동), 홈페이지(<http://council.saha.go.kr>)



구민과 함께하는 열린 의회

# 의회 안내

DISTRICT COUNCIL INTRODUCTION

议会介绍



부산광역시 사하구의회

Saha-Gu Council of Busan Metropolitan City  
釜山广域市沙下区议会



# 의장 인사말

Greetings from the Chairman

议长 问候语



의장 **이 용 덕**

Chairman

**Lee, Yong Duk**

议长 李龙德

## 구민과 함께하는 열린의회 구현에 힘쓰겠습니다.

존경하는 사하구민 여러분! 사하구의회 의장 이용덕입니다.

그동안 우리의회에 보내주신 아낌없는 성원에 깊이 감사드립니다.

제7대 후반기 사하구의회가 구민들과 함께하는 의회가 되기 위해 구민들과 함께하는 의회, 소통하는 의회, 협력하고 견제하는 기능이 살아 있는 의회, 끊임없이 공부하는 의회가 되도록 저를 비롯한 사하구의회 의원 모두는 최선을 다하겠습니다.

앞으로도 변함없는 관심과 성원을 당부 드립니다. 감사합니다.

We will make the truly open council cooperating with the residents of Saha-gu.

Dear residents of Saha-gu, as a Chairman of the Saha-gu Council, I would like to express my sincere appreciation for your support.

The 7th Saha-gu council of the second half prioritizes the cooperation with the residents. So We will strive to make the council more open and friendly to the residents. We will respect our residents. We will build the trust with our residents. And we will be faithful in our given duties.

We ask you for your continuous support and encouragement towards our efforts.

Thank you.

为实现与区居民一起开放型议会而努力.

各位尊敬的沙下区居民！我是沙下区议会议长李龙德

感谢大家一直以来对我们议会的支持和鼓励.

第七届后半期沙下区议会为和居民一起的议会,

以我为代表的沙下区议会所有议员会竭尽全力把沙下区变成互相交流的议会,

互相信任的议会,齐心领教的议会, 互相帮助的议会.

希望以后大家多多给予关心. 谢谢！



# 의회연혁 / 의회기구표

History of Council / Organization

议会沿革/ 议会机构表

제 1대 사하구의회  
제 2대 사하구의회  
제 3대 사하구의회  
제 4대 사하구의회  
제 5대 사하구의회  
제 6대 사하구의회  
제 7대 사하구의회

- 임기(1991.4.15.~1995.6.30.), 개원일(1991.4.15.), 의원수(24명)
- 임기(1995.7.1.~1998.6.30.), 개원일(1995.7.10.), 의원수(30명)
- 임기(1998.7.1.~2002.6.30.), 개원일(1998.7.10.), 의원수(16명)
- 임기(2002.7.1.~2006.6.30.), 개원일(2002.7.12.), 의원수(16명)
- 임기(2006.7.1.~2010.6.30.), 개원일(2006.7.5.), 의원수(15명)
- 임기(2010.7.1.~2014.6.30.), 개원일(2010.7.7.), 의원수(15명)
- 임기(2014.7.1.~2018.6.30.), 개원일(2014.7.7.), 의원수(15명)

The 1st council  
The 2nd council  
The 3rd council  
The 4th council  
The 5th council  
The 6th council  
The 7th council

- term(1991.4.15.~1995.6.30.), opening day(1991.4.15.), members(24)
- term(1995.7.1.~1998.6.30.), opening day(1995.7.10.), members(30)
- term(1998.7.1.~2002.6.30.), opening day(1998.7.10.), members(16)
- term(2002.7.1.~2006.6.30.), opening day(2002.7.12.), members(16)
- term(2006.7.1.~2010.6.30.), opening day(2006.7.5.), members(15)
- term(2010.7.1.~2014.6.30.), opening day(2010.7.7.), members(15)
- term(2014.7.1.~2018.6.30.), opening day(2014.7.7.), members(15)

第 一 届 沙下区议会  
第 二 届 沙下区议会  
第 三 届 沙下区议会  
第 四 届 沙下区议会  
第 五 届 沙下区议会  
第 六 届 沙下区议会  
第 七 届 沙下区议会

- 任期(1991.4.15.~1995.6.30.), 上任日(1991.4.15.), 议员数(24)
- 任期(1995.7.1.~1998.6.30.), 上任日(1995.7.10.), 议员数(30)
- 任期(1998.7.1.~2002.6.30.), 上任日(1998.7.10.), 议员数(16)
- 任期(2002.7.1.~2006.6.30.), 上任日(2002.7.12.), 议员数(16)
- 任期(2006.7.1.~2010.6.30.), 上任日(2006.7.5.), 议员数(15)
- 任期(2010.7.1.~2014.6.30.), 上任日(2010.7.7.), 议员数(15)
- 任期(2014.7.1.~2018.6.30.), 上任日(2014.7.7.), 议员数(15)



# 회기 / 본회의 / 위원회

Sessions / General Meeting / Committees

会期 / 全体会议 / 委员会



## 회 기 | Sessions | 会期

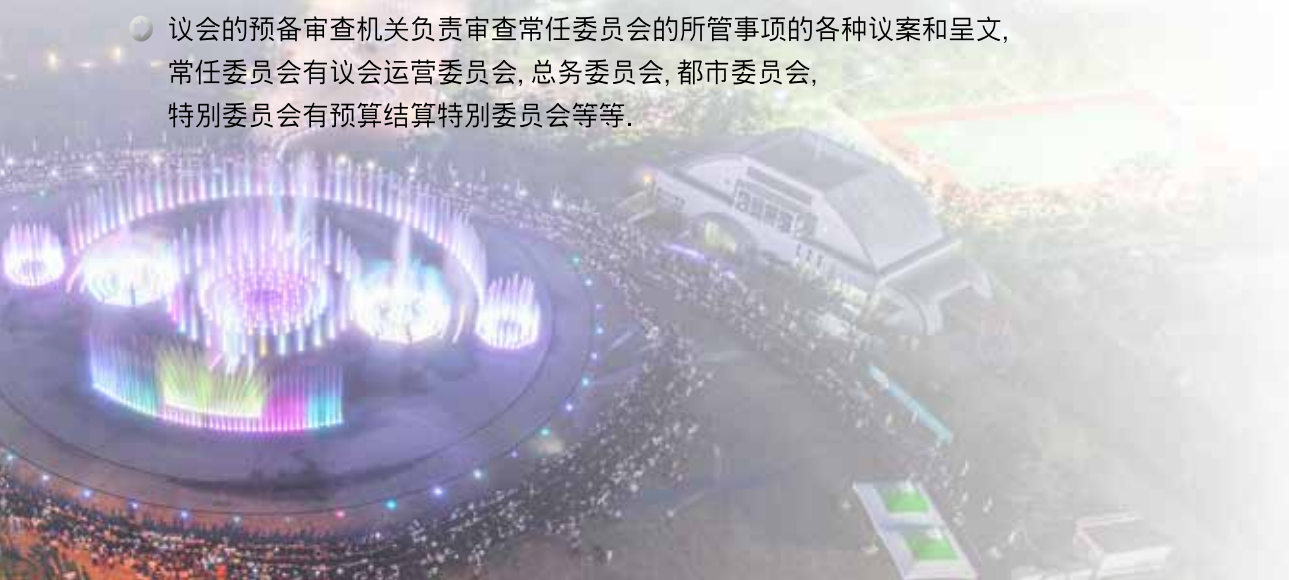
- 회기는 정례회와 임시회로 구분되며, 연간 100일 이내이다. 정례회는 매년 2회 45일 이내 개최하고, 임시회의 회기는 각 회기마다 15일 이내의 범위 안에서 수시 개최
- The council holds regular and provisional meetings combined for up to 100 days every year. Regular meetings are held twice a year for up to 45 days per session. A provisional meeting is per maximum of 15 days per session.
- 会期100天分为 常务会和临时会议, 常务会每年45天之内举行两次, 临时会议每次15天之内随时举行.

## 본회의 | General Meeting | 全体会议

- 회의의 의사를 최종적으로 결정하며 재적의원 전원으로 구성된다.
- General Meeting is held with the attendance of all councilors and all agenda items are deliberated for the final decision.
- 在册议员, 全体议员为组成部分, 最终决定会议议事.

## 위원회 | Committees | 委员会

- 의회의 예비적 심사기관으로서 해당 상임위원회의 소관사항인 각종 의안과 청원을 심사한다. 상임위원회로 의회운영위원회, 총무위원회, 도시위원회가 있고, 특별위원회로 예산결산특별위원회 등이 있다.
- A committee reviews agendas and petitions of the relevant divisions. The council has 3 standing committees and 1 special committee. Standing Committees are Steering Committee, General Affairs Committee and City Growth Committee. Special Committee is Special Committee for Budget and Accounts.
- 议会的预备审查机关负责审查常任委员会的所管事项的各种议案和呈文, 常任委员会有议会运营委员会, 总务委员会, 都市委员会, 特别委员会有预算结算特别委员会等等.





# 상임위원회 활동

## Operations of Standing Committees

### 常任委员会 活动

#### 의회운영위원회(위원 7명 겸임)

#### Steering Committee(7 Members) | 议会运营委员会(委员7名 兼任)

- 의회운영에 관한사항, 의회사무국 소관에 관한 사항을 처리한다.
- The Council Steering Committee deals with the overall administrative affairs of the council and duties of the Council Secretariat.
- 处理关于议会运营和议会事务局所管事项.

의사일정심사 ▶  
evaluation of the agenda  
议事日程 审查



#### 총무위원회(위원 7명) | General Affairs Committee(7 Members) | 总务委员会(委员7名)

- 기획실, 감사실, 창조도시기획단, 자치행정국, 보건소, 을숙도문화회관, 다대도서관, 동 주민센터(괴정1동~하단2동) 소관사항을 처리한다.
- The General Affairs Committee supervises and manages the affiliates including Planning Division, Inspection Division, Creative City Planning Office, Administration office as well as health centers, Eulsukdo Cultural Center, Dadae Public Library and local community centers(Goejeong 1-dong~Hadan 2-dong).
- 处理 计划室, 审查室, 创造都市计划团, 自治行政局, 保健所, 乙淑岛文化会馆, 多大图书馆, 洞居民中心(槐亭1洞 ~ 下端2洞) 所管事项.



조례안 등 심사  
evaluation of ordinance bill  
条例安 等 审查

현장방문활동  
touring sites  
现场访问活动



#### 도시위원회(위원 7명) | City Growth Committee(7 Members) | 都市委员会(委员7名)

- 복지환경국, 안전도시국, 동 주민센터(신평1동~감천2동) 소관사항에 관한 사항을 처리한다.
- The City Growth Committee supervises and manages the affiliates including Welfare Environment Department, City Safety Department and local community centers(Sinpyeong 1-dong~Gamcheon 2-dong).
- 处理 福利环境局, 安全都市局, 洞居民中心(新平1洞~甘川2洞) 所管事项.



조례안 등 심사  
evaluation of ordinance bill  
条例安 等 审查

현장방문활동  
touring sites  
现场访问活动



# 의회주요기능

## The Main Functions of Council

### 议会主要职能



#### 조례 제정 · 개정 · 폐지

#### Enactment, Amendment, and Revocation of Ordinances | 条例 制定·修改·废除

- 조례는 자치단체에서 자치입법권에 의해 만든 법률이라 할 수 있으며, 주민들의 권리를 제한하거나 의무를 부과하는 조례가 있는 반면 주민들의 복지향상과 부담을 덜어주는 조례도 있다. 다만, 주민의 권리제한 · 의무부과에 관한 사항이나 벌칙을 정할 때에는 법률의 위임이 있어야 한다.
- Ordinances are the legislation enacted by a local government. Some ordinances can benefit the residents with the better welfare and relieve their burdens as others can limit the residents' rights and impose duties on them. But the legal mandate is necessary to enact ordinances or penal provisions limiting the residents' rights or imposing duties on the residents.
- 条例是在自治团体里依据自治立法权制定的法律, 有居民的权利限制或附加义务的条例, 同时也有提高居民的福利和减轻负担的条例. 但是当制定关于居民权利限制, 义务附加的事项或制定罚则时应该有法律委托.

#### 예산안 심의 · 확정 및 결산승인

#### Examination, Confirmation, and Approval of the Budget | 预算案 审议·确定以及结算承认

- 예산은 한 해 동안의 살림살이로 집행기관이 편성한 예산을 의회의 심의 · 의결을 거쳐 확정되고 집행기관에 의하여 집행된다. 집행된 예산은 의회로부터 세입 · 세출 결산승인을 받아야 한다.
- The council examines and confirms the yearly budget organized and submitted by Saha-gu government. The budget execution must be confirmed by the council of the following year.
- 预算案是经过议会审查批准的一年的所有开支, 由执行机关编制, 这些执行预算是结算承认税出·税进由议会.

#### 행정사무감사 | Administrative Inspection | 行政事务审查

- 매년 정례회 중 9일 이내의 기간을 정하여 행정사무 전반에 대해 집행상태를 감사하고 잘못된 부분에 대해서는 시정을 요구할 수 있다.
- The Council conducts administrative audits for up to 9 days per year during its regular meeting period. The administrative affairs of Saha-gu government are reviewed and corrective measures are demanded for administrative faults.
- 每年常会中在九天之内审查关于全部行政事务的执行状况和要求错误部分的修正.

#### 청 원 | Petition | 公文

- 청원은 구민이 지방자치단체의 행정행위에 대해 불만 또는 희망사항이나 개선 · 시정을 요구하는 제도로 의원의 소개를 받아 서면으로 제출한다.
- Residents have the right to express opinions or requests to the Council. Any resident can submit his/her request of opinion in written document with more than one member's introduction.
- 公文是区居民把对地方自治团体的行政行为不满和所希望的事项或者要求改善修正的制度写成书面提出被议员的介绍.